



TYCHe

Beiträge zur Alten Geschichte Papyrologie und Epigraphik

Herausgegeben von

Gerhard Dobesch, Hermann Harrauer
Peter Siewert und Ekkehard Weber

Band 15, 2000

2000

WILEY-VCH



**Beiträge zur Alten Geschichte,
Papyrologie und Epigraphik**

TYCHE

Beiträge zur Alten Geschichte Papyrologie und Epigraphik

Band 15

Peter Siewert
zum 27. 4. 2000

Ekkehard Weber
zum 30. 4. 2000

2000



H O L Z H A U S E N

Herausgegeben von:

Gerhard Dobesch, Hermann Harrauer, Peter Siewert und Ekkehard Weber

In Zusammenarbeit mit:

Reinhold Bichler, Herbert Graßl, Sigrid Jalkotzy und Ingomar Weiler

Redaktion:

Wolfgang Hameter, Bernhard Palme
Georg Rehrenböck, Hans Taeuber

Zuschriften und Manuskripte erbeten an:

Redaktion TYCHE, c/o Institut für Alte Geschichte, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1, A-1010 Wien. Beiträge in deutscher, englischer, französischer, italienischer und lateinischer Sprache werden angenommen. Disketten in MAC- und DOS-Formaten sind willkommen.

Eingesandte Manuskripte können nicht zurückgeschickt werden.

Bei der Redaktion einlangende wissenschaftliche Werke werden angezeigt.

Auslieferung:

Holzhausen Verlag GmbH, Kaiserstraße 84/1/4, A-1070 Wien

Gedruckt auf holz- und säurefreiem Papier.

Umschlag: IG II² 2127 (Ausschnitt) mit freundlicher Genehmigung des Epigraphischen Museums in Athen, Inv.-Nr. 8490, und P.Vindob. Barbara 8.

© 2001 by Holzhausen Verlag GmbH, Wien

Die Deutsche Bibliothek-CIP Einheitsaufnahme Ein Titelsatz dieser Publikation ist bei der Deutschen Bibliothek erhältlich

Eigentümer und Verleger: Holzhausen Verlag GmbH, Kaiserstraße 84/1/4, A-1070 Wien. Herausgeber: Gerhard Dobesch, Hermann Harrauer, Peter Siewert und Ekkehard Weber, c/o Institut für Alte Geschichte, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1, A-1010 Wien.
e-mail: hans.taeuber@univie.ac.at oder Bernhard.Palme@oeaw.ac.at
Hersteller: Druckerei A. Holzhausens Nfg. GmbH, Holzhausenplatz 1, A-1140 Wien.
Verlagsort: Wien. — Herstellungsort: Wien. — Printed in Austria.

ISBN 3-900518-03-3

Alle Rechte vorbehalten.

INHALTSVERZEICHNIS

Hermann H a r r a u e r (Wien): Ulrike Horak †	V
Hermann H a r r a u e r (Wien): William M. Brashear †	1
Roger S. B a g n a l l, Klaas A. W o r p (New York, Amsterdam): TETPAXPYEON	3
Franziska B e u t l e r - K r ä n z l (Wien): Fragment eines obermösischen Militärdiploms vom 1. Juli 126 (Tafel 1)	7
Stefan B r e n n e (Gießen): Indices zu Kalos-Namen	31
Victor C o i o c a r u (Iași): Achilles in Tyras (Tafel 2)	55
Altay C o ş k u n (Oxford): Ammianus Marcellinus und die Prozesse in Rom (a. 368/69–71/74)	63
Nikolaos G o n i s (Oxford): A Late Byzantine Land Lease from Oxyrhynchus: P.Oxy. XVI 1968 Revised (Tafel 3)	93
Nigel M. K e n n e l l (St. John's): The status of the Ephebarch	103
Barbara P a s t o r A r t i g u e s (Madrid): XURIKILLA (CIL IV 8380)	109
Rosario P i n t a u d i (Firenze), Wolf B. O e r t e r (Praha): Griechische Getreidequittung und koptischer Brief auf einem Papyrus aus Abusir (Tafel 4 und 5)	111
Ligia R u s c u (Cluj-Napoca): Eine Episode der Beziehungen der west- pontischen Griechenstädte zu Mithradates VI. Eupator, König von Pontos	119
Manfred G. S c h m i d t (Berlin): <i>Manu[ductor] scaenae Latinae</i> (Tafel 4)	137
Gabor S z l á v i k (Budapest): Althistorische Forschungen in Ungarn von 1998 bis zur ersten Hälfte des Jahres 2000	141
Julia T a i t a (Wien): Gli Αἰτωλοί di Olimpia. L'identità etnica delle comunità di vicinato del santuario olimpico	147
Klaas A. W o r p (Amsterdam): Ἐν συστάσει ἔχειν = „To take care of“	189
Bemerkungen zu Papyri XIII (<Korr. Tyche> 341–372)	191
Buchbesprechungen	203

Francesco A d o r n o (Hrsg.), *Corpus dei Papiri filosofici greci e latini. Testi e lessico nei papiri di cultura greca e latina. Parte I: Autori noti, Vol. I***. Nicolaus Damascenus — Zeno Tarsensis*, Firenze 1999 (R. Bilik: 203) — Radu A r d e v a n, *Viața municipală în Dacia Romană*, Timișoara 1998 (E. Weber: 204) — Pedro B a r c e l ó, *Hannibal*, München 1998 (W. Hameter: 204) — Anneliese B i e d e n k o p f - Z i e h n e r, *Koptische Ostraka. Band I. Ostraka aus dem Britischen Museum in London. Mit Einführung in das Formular der vorgelegten Urkunden; Band II. Ostraka aus dem Ashmolean Museum in Oxford. Mit Einführung in das Formular der vorgelegten Urkunden, Aussagen aller Texte zum Alltag der Thebanischen Bevölkerung*, Wiesbaden 2000 (H. Förster: 205) — *Fragmenta poetarum Latinorum epicorum et lyricorum praeter Ennium et Lucilium post W. Morel novis curis adhibitis edidit Carolus Buechner*. Editionem tertiam auctam curavit Jürgen B l ä n s d o r f,

Stuttgart, Leipzig 1995 (G. Dobesch: 207) — Robert J. B u c k, *Thrasybulus and the Athenian Democracy. The Life of an Athenian Statesman*, Stuttgart 1998 (H. Heftner: 210) — *CORPVS INSCRIPTIONVM LATINARVM Volumen II (Inscriptiones Hispaniae Latinae). Editio altera, pars V: conventus Astingitanus (CIL II²/5)*; ediderunt Armin U. S t y l o w e t alii, Berlin, New York 1998; *CORPVS INSCRIPTIONVM LATINARVM Volumen VI (Inscriptiones urbis Romae Latinae) pars VIII: titulos et imagines collegit schedasque comparavit Silvio Panciera*; fasciculus II: titulos imperatorum domusque eorum (thesauro schedarum imaginumque ampliato) edidit Géza A l f ö l d y, Berlin, New York 1996 (E. Weber: 211) — Werner E c k, *Augustus und seine Zeit*, München 1998 (E. Weber: 212) — Iain G a r d n e r, Anthony A l c o c k, Wolf-Peter F u n k, *Coptic Documentary Texts from Kellis. Vol. 1. P. Kell. V (P. Kell. Copt. 10–52; O. Kell. Copt. 1–2)*, Oxford 1999 (H. Förster: 213) — Joan G ó m e z P a l l a r è s: *Edición y comentario de las inscripciones sobre mosaico de Hispania. Inscripciones no cristianas*, Roma 1997 (M. Donderer: 214) — Niklas H o l z b e r g, *Ovid. Dichter und Werk*, München 1997 (G. Dobesch: 216) — Ranon K a t z o f f, Yaakov P e t r o f f (Hgg.), *Classical Studies in Honor of David S o h l b e r g*, Jerusalem 1996 (R. Steinacher: 227) — Eleni K o u r i n o u, *Σπάρτη. Συμβολή στη μνημιακή τοπογραφία της*, Athen 2000 (H. Taeuber: 228) — T h e m i s t i o s, *Staatsreden*. Übersetzung, Einführung und Erläuterungen von Hartmut L e p p i n und Werner P o r t m a n n, Stuttgart 1998 (G. Dobesch: 229) — Uta-Maria L i e r t z, *Kult und Kaiser. Studien zu Kaiserkult und Kaiserverehrung in den germanischen Provinzen und in Gallia Belgica zur römischen Kaiserzeit*, Rom 1998 (E. Weber: 231) — Milan L o v e n j a k, *Neviodunum. Inscriptiones Latinae Sloveniae (ILSL) 1*, Ljubljana 1998 (E. Weber: 232) — Andreas L u t h e r, *Die syrische Chronik des Josua Stylites*, Berlin 1997 (G. Dobesch: 233) — *Römer und Barbaren. Ein Lesebuch zur deutschen Geschichte von der Spätantike bis 800*, Hgg. von Christina L u t t e r und Helmut R e i m i t z, München ²1998 (G. Dobesch: 235) — Friedhelm L. M ü l l e r, *Eutropii breviarium ab urbe condita. Eutropius' Kurze Geschichte Roms seit der Gründung (753 v. Chr. – 364 n. Chr.)*, Stuttgart 1995 (G. Dobesch: 236) — P. W. P e s t m a n, H. – A. R u p p r e c h t (Hgg.), *Berichtigungsliste der Griechischen Papyrusurkunden aus Ägypten. Zehnter Band*. Leiden, Boston, Köln 1998 (A. Papathomas: 238) — Peter S c h o l z, *Der Philosoph und die Politik. Die Ausbildung der philosophischen Lebensform und die Entwicklung des Verhältnisses von Philosophie und Politik im 4. und 3. Jh. v. Chr.*, Stuttgart 1998 (H. Grassl: 239) — *Die Begegnung mit dem Fremden. Wertungen und Wirkungen in Hochkulturen vom Altertum bis zur Gegenwart*. Herausgegeben von Meinhard S c h u s t e r, Stuttgart und Leipzig 1996 (G. Dobesch: 240) — Sławomir S p r a w s k i, *Jason of Pherae. A Study on History of Thessaly in Years 431 – 370 B.C.*, Kraków 1999 (E. Kettenhofen: 247) — Klaas A. W o r p, Albert R i j k s b a r o n, *The Kellis Isocrates Codex*, Oxford 1997 (A. Papathomas: 249)

Liste eingegangener Bücher 253

Indices (Wolfgang Hameter) 259

Tafeln 1–4

Griechische Getreidequittung und koptischer Brief auf einem Papyrus aus Abusir*

Tafel 4 und 5

Bei Grabungsarbeiten, die das Tschechoslowakische (heute Tschechische) Ägyptologische Institut der Karlsuniversität Prag während seiner Kampagne 1978/9 im Totentempel der Königin Chentkaus (Altes Reich, 5. Dyn.) auf dem sog. Südfeld von Abusir vornahm, kam neben anderen Zeugnissen aus byzantinischer Zeit auch dieser beidseitig beschriebene Papyrus zum Vorschein¹. Er wurde „im herausgebrochenen Unterfundament, unter einer Anhäufung von größeren Kalksteinbruchstücken und Sand, im NW-Teil des Tempels“² gefunden, und zwar mehrfach gefaltet, mit dem griechischen Text (Recto) nach außen und dem koptischen (Verso) nach innen (vgl. Taf. 4, Abb. 1).

I. Quittung für Getreide

Kopt. Pap. Fund-Nr. 104/A/78 9,5 × 18,5 cm
Abusir

5. Jh. n. Chr.
Abb. 2

Der Papyrus ist in seinen äußeren Abmessungen vollständig erhalten. Der Text ist vom Rand abgesetzt (oben ca. 1 cm, links knapp 3, rechts 1–2, unten etwa 4 cm unbeschriebene Freiränder). Beide Schreiber verwenden schwarze Tinte. Schrift und Faser laufen parallel. Er war von rechts nach links zu einem etwa 1,5 cm breiten Streifen zusammengefaltet. Die Defekte traten am freiliegenden linken Blattrand auf.

Recto →

- 1 Ϝ Ἀρπάλω Διδύμου ὑπερ(έτη) κώμης Μελαιλαιίδος
2 ὑπὲρ ιε (ἰνδικτίωνος) σίτου καθαροῦ ἀρτάβας ἑπτά, σίτ(ου) (ἀρτάβας) ζ, τὰ
3 προσχωρήσαντα εἰς ἐμβολήν. (2. H.) Ἀτ'τίων στυχί με
4 (3. H.) † Φλ[ῶ]ρος Ἀμμωνᾶ ἱστουρ(γός) μαρτυρῶ Paraphr
1. ὑπ(η)ρ(έτη) 3. στοιχεῖ μοι 4. Φλῶρος

* Für die Publikationserlaubnis danken wir M. Verner. H. Harrauer steuerte Korrekturen des Deutschen und Lesehilfen des griechischen Textes bei. M. Hasitzka und J. Horn verdanken wir nicht minder wertvolle Vorschläge zur Lesung des koptischen Textes.

¹ M. Verner, *Excavations at Abusir. Season 1978/79, Preliminary Report*, Zeitschrift für Ägyptische Sprache und Altertumskunde 107 (1980) 158–169.

² Siehe Fundkartei, Fund-Nr. 104/A/78.

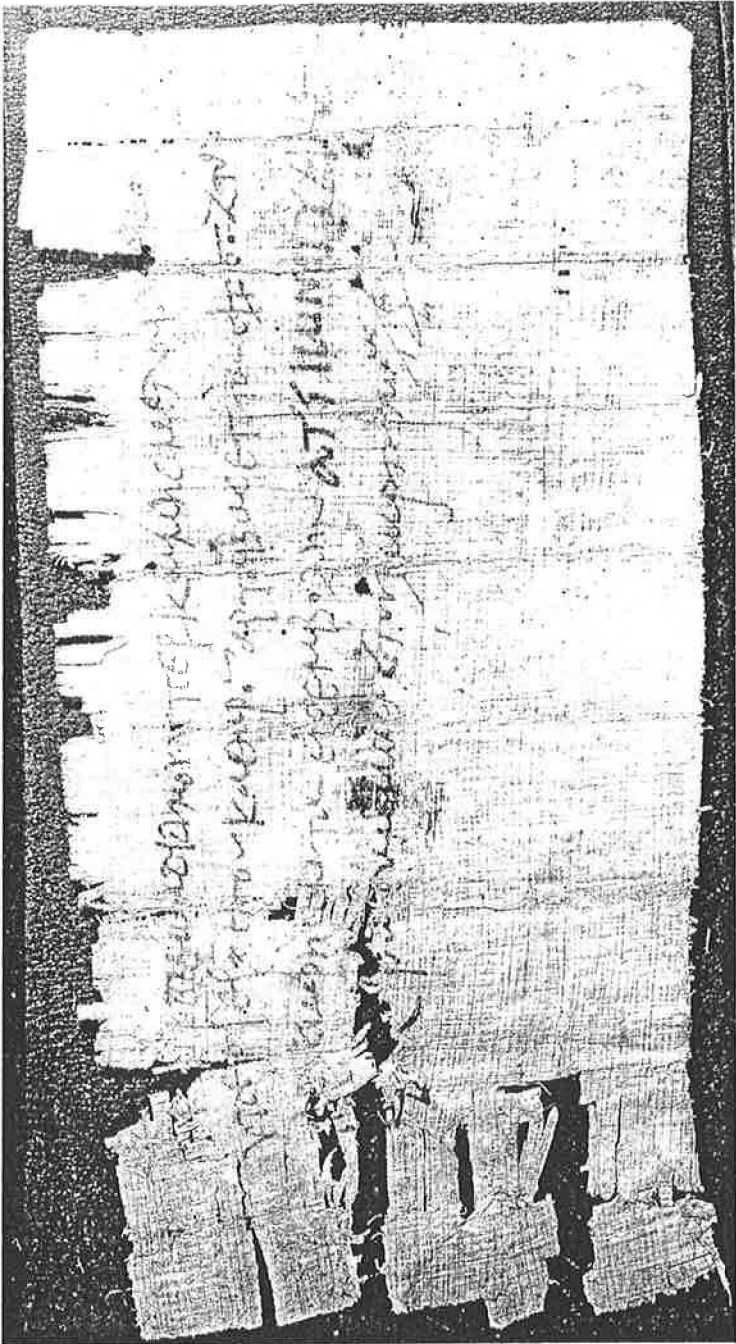


Abb. 2

„^ϛ Dem Harpalos, Sohn des Didymos, dem Bediensteten des Dorfes Melailaeis, für die 15. Indiktion an reinem Getreide sieben Artaben, 7 Artaben Getreide; sie gelangten zur Embole. (2. H.) Ich, Attion, stimme zu. (3. H.) † Florus, Sohn des Ammonas, Webstuhlhersteller, ich bezeuge es“.

Harpalos, Bediensteter des Dorfes Melailais (oder Menelais, s. Z. 1, Komm.) hat für das Dorf zwei Artaben reinen Getreides als Steuerleistung, die der Embole zugerechnet wurde, abgeliefert und erhält dafür die hier vorliegende Quittung. Attion quittiert den Empfang. Florus ist Zeuge der Aktion gewesen.

1. Ἀρπάλω Διδύμου: Es ist zwar selten, aber nicht ungewöhnlich, daß ein Hyperetes mit dem Vatersnamen genannt wird. Man vergleiche: P.Cair.Isid. 99, 1f. (Karanis 296 n. Chr.): Ἀδρηλίω Ζωίλω Ἀπο[λ]λωνίου πρ[υ]τ(ανικῶ) καὶ ἐξη(γητικῶ) ὑπηρε[τ]η] καὶ ὡς χρηματίζει παρὰ Ἀύ[ρ]ηλίου Ἰσιδώρου Πτολεμαίου μητρὸς Ἡρωίδος ἀπὸ κ ὠ μ η ς Καρανίδος. Weiters P.Cair.Preis. 7, 6 (4. Jh. n. Chr., Hermupolis): διὰ Πινουτίωνο[ς] Τυράννου ὑπηρετοῦ τῆς] σῆς τάξεως. Etwas anders gelagert ist eine weitere Vergleichsstelle: SB VI 9593, (6–7. Jh, Herakleopolis, Darlehensquittung), 3ff.: τῶ θ[α]υ[μα]σ[τ]ωτάτῳ Ἀλιτίῳ (αλιτίου Pap.) ἀρχι[υ]π[ε]ρητέτῳ (αρχη[υ]περετω Pap.), υἱῶ τοῦ τῆς μακαρίας μνήμης Ἰουλίου, ἀφ' Ἡρακλείου[ς] πόλεως κτλ.

Zum Hyperetes s. die Studien von H. Kupiszewski, J. Modrzejewski, *ΥΠΗΡΕΤΑΙ. Etude sur les fonctions et le rôle des hyperètes dans l'administration civile et judiciaire de l'Égypte gréco-romaine*, JJP 11–12 (1958) 141–166 und S. Strassi, *Le funzioni degli ὑπηρέται nell'Egitto greco e romano*. (Schriften der phil.-hist. Klasse d. Heidelberger Akademie d. Wiss. 3), Heidelberg 1997. In Kupiszewskis Aufzählung jener Ämter und Funktionäre, in denen ein Hyperetes als Bediensteter erwähnt ist (Präfekt, Katholikos, Idioslogos, Archidikastes, Epistratege, Ekdikos, Logistes, Exegetes, Dioiketes, der Bule, Nyktostrategos, Nomarch, „et d'autres offices locaux“, ὑπηρέται δημόσιοι) sind ὑπηρέται κόμης nicht extra genannt (JJP 144f.).

Μελαίλαειδος: Die Lesung ist sicher. Ein Ort Melailaeis ist nicht bekannt. Ein Ort Μεμελαίς ist im Westdelta attestiert (s. Calderini, Daris, *Dizionario dei nomi geografici* s. n.). In P.Oxy. XI 1380, 70 jedoch ist ἐν Μελαίδι geschrieben. Es könnte hier ein ähnlicher Schreibfehler vorliegen. Aber es wäre zu voreilig, unseren Papyrustext einfach in Μεμελαίδος zu korrigieren. Abusir, der Fundort des Papyrus, ist vom Westdelta zu weit entfernt, als daß man eine Identität annehmen dürfte.

2–3. Die Phrase προσχωρέω εἰς ἐμβολήν ist in den Papyri bisher wortgetreu nicht nachzuweisen. Τὰ προσχωρήσαντα bezieht sich auf ἀρτάβας, mit dem es übereinzustimmen wäre. Der Schreiber scheint aber eine neue, zusammenfassende Ausdrucksweise anzustreben.

Zur Embole s. Rouillard, *L'administration civile*, 78 und 85.

4. Die Lesung von Φλ[ῶ]ρως ist zwar durch die Defekte beeinträchtigt, jedoch ohne Alternative. Der Vatersname wird nicht in allen Einzelheiten klar, so könnte er vor allem mit nur einem μ geschrieben sein. Dann gewänne man mehr Platz für das sonst notwendigerweise gedrängt geschriebene ν.

ἴστουρ(γός): Das ι gibt es nur einen bescheidenen Rest des etwas unter die Zeile reichenden Striches. Der ἴστουργός ist der Produzent von Webstühlen. Im bisher einzigen Beleg aus

dem Zenonarchiv wird er als Empfänger von drei Artaben Weizen genannt: PSI IV 371, 8 (250/49 v. Chr., Philadelphia): Χοιρίνηι ἰστουργῶι ὡσαύτως (πυροῦ ἀρτάβαι) γ.

II. Koptischer Brief

Kopt. Pap. Fund-Nr.104/A/78
Abusir

9,5 × 18,5 cm

5./6. Jh. n. Chr.
Tafel 5

Der Papyrus ist, wie schon gesagt, in seinen äußeren Abmessungen vollständig erhalten. Der fortlaufende Text, der nur verschiedentlich Punkte als Worttrenner aufweist, ist vom oberen und unteren Rand abgesetzt (etwa 0,5 bzw. 1,5 cm), links und rechts hingegen fast randschlüssig. Geschrieben ist er mit schwarzer Tinte. Auch hier verlaufen Schrift und Faser parallel, weshalb der Schriftspiegel des koptischen Textes hochformatig ist. Der Papyrus war von oben nach unten mehrfach gefaltet.

Verso →

- | | |
|----|---------------------|
| 1 | ⲡ ⲘⲞΥΝ · ICΔK · λωO |
| 2 | EI · ΔPITΔKMΠE · E |
| 3 | ωλPE ΠΔΛΟΥ T |
| 4 | ΔΞOK · KT† ΠONΔϸ |
| 5 | ΠΔMEPIT · IΩT ΔΠ |
| 6 | Δ ΠΔΟΥΛE ΔICGB |
| 7 | E ΠINOYTE TIΩ · |
| 8 | INI EPOK ΞΔMEN |
| 9 | ωλΗλ ΕΞON |
| 10 | ΔΠΔΥΛOC |
| 11 | ΦPOBI ωHM |
| 12 | ΔΥBΕΚO TENE |
| 13 | P[.]O..PI |

„ⲡ Moun, Isak, Aschoi: Sei so lieb, wenn der Diener dich wieder [er]reicht, (dann) veranlasse, daß man ihm das Unsere gibt, mein geliebter Vater Apa Paule. Tue es um Gottes Willen. Ich grüße Dich. Amen. Bete für uns. - - - A<pa> Paulos - - -“.

An einen gewissen Apa Paule ergeht ein Brief mit der dringenden Bitte, einem als „Diener“ bezeichneten Boten nicht näher spezifizierte Dinge auszuhändigen, die offensichtlich Eigentum des Briefschreibers sind. Der Brief endet mit der gewöhnlichen Gruß- und Fürbitteformel.

1. ⲡ (?) ⲘⲐⲎ: Kurz- oder Kosename zu ⲁⲘⲐⲎ, vgl. G. Heuser, *Die Personennamen der Kopten*, Leipzig 1929, 59 [= PN]. M. Hasitzka schlägt die Lesung ⲁⲘⲐⲎ vor, doch steht dem die Andersschreibung von ⲁ entgegen (Z. 1ff.). Ich sehe daher in dem Zeichen am Zeilenanfang jetzt eher ein mißglücktes Staurogramm.

1–2. ⲁⲱⲐⲈⲐ (Hasitzka): Wohl Personennamen; bei Heuser, PN so nicht belegt, vielleicht aber eine Variante zu ⲱⲐⲈⲐ (PN 32) oder zu ⲁⲱⲱⲐ in M. Hasitzka, *Koptisches Sammelbuch I*, Wien 1993, S. 288, 2 [= KSB I]. Möglich wäre auch die Übersetzung „aus Aschoi“ (unter Wegfall von ⲡⲱⲘⲈ N≠, ⲡⲁ oder N≠), doch ist mir ein solcher Ortsname unbekannt. — Die Namensnennungen dürften sich auf den/die Briefschreiber beziehen, die Frage ist nur, um wie viele es sich gehandelt hat, je nachdem, ob man in den drei Namen jeweils Einzelnamen (so Hasitzka: mit Wegfall von MN≠ oder ⲁⲱⲱ) oder aber Vaters- bzw. Doppelnamen sieht. Denkbar wäre auch „Amun, (Sohn des) Isak, (Sohn des) Aschoi“ (Hasitzka). Für mehrere Verfasser spräche „optisch“ die in Z. 9 im Plural formulierte Bitte; dagegen könnte man einwenden, daß das Subjekt von ⲱⲐⲐⲐ (Z. 7f.) im Singular steht. Allerdings ist, wie mich J. Horn belehrt, die Grundform des Briefformulars die „ich-Form“, die auch dort angewendet wird, wo es sich nachweislich um mehrere Briefschreiber handelt (vgl. die Bawit-Urkunden), so daß dieser Einwand entfällt. Doch gibt es auch den umgekehrten Fall: die im Plural formulierte Bitte bei nachweislich einem Briefsteller, beispielsweise W. H. Worell (Hrsg.), *Coptic Texts in the University of Michigan Collections*, Ann Arbor 1942, S. 172 (P. Michigan 6867, recto Z. 4). Letztlich muß also offen bleiben, um wie viele Briefschreiber es sich wirklich gehandelt hat.

2. ⲁⲠⲐ ⲧⲁⲕⲘⲠⲈ: Sicher als ⲁⲠⲐ ⲧⲁⲒⲁⲠⲈ (ⲁⲓⲓⲁⲧⲏ) zu lesen. Der Ersatz des stimmhaften Verschluslautes [g] durch den stimmlosen [k] ist nichts Außergewöhnliches (beispielsweise P. V. Ernstedt, *Koptische teksty Gosudarstvennogo Ermitaža*, Moskau, Leningrad 1959, 169: Nr. 76, Z. 1); das M statt ⲁ vermag ich allerdings nicht zu erklären. Auffallend ist freilich, daß dieses M Spuren einer Korrektur aufzuweisen scheint und zudem auch paläographisch von den anderen M abweicht — liegt hier wohl doch eher mißglücktes ⲁ vor? — Zu ⲁⲠⲐ ⲧⲁⲒⲁⲠⲈ als formelhafte Einleitung des Briefcorpus s. A. Biedenkopf-Ziehner, *Untersuchungen zum koptischen Briefformular unter Berücksichtigung ägyptischer und griechischer Parallelen*, (Koptische Studien 1), Würzburg 1983, 34f.

2–3. ⲈⲱⲠⲈ: Circumstantiale Transposition des Aorist, hier konditional übersetzt.

3. ⲡⲁⲁⲐⲐ: Das ⲁ schrieb unsere Hand spiegelverkehrt, vom ⲓ sind noch der senkrechte Abstrich und der linke aufsteigende Arm zu erkennen (der Papyrus ist an dieser Stelle nicht beschädigt, wie ein Blick auf das Recto zeigt).

3–4. ⲧⲁⲑⲐⲐ: Vom ⲧ auf Z. 3 ist noch der Abstrich zu erkennen.

4. ⲕⲧⲧⲠⲐⲐ Ⲏⲁⲓ: J. Horn schlägt ⲕⲧⲧⲠⲐⲐ ⲠⲐⲎⲁⲓ „veranlasse, daß ihm das Unsere gegeben werde“ vor, eine Lesung, die mit wenig Konjekturen auskommt und auch vom Kontext her sinnvoll erscheint. ⲧⲧ wäre dann als T-Kausativum zum Verb ⲧ aufzufassen (ein Apa kann durchaus etwas „veranlassen“); ⲠⲐⲎ statt Ⲡⲱ≠Ⲏ „das Unsere“, also mit kurzem Vokal, läge zudem auf der Ebene von Vokalkürzungen, wie sie unser Brief auch andernorts aufweist: Ⲉ statt H in ⲁⲒⲁⲠⲈ (Z. 2) und ⲑⲁⲘⲈⲎ (Z. 8), Ⲑ statt ⲱ in ⲈⲁⲐⲐ (Z. 9).

5. ⲡⲁⲘⲈⲠⲐⲧ Ⲑⲱⲧ: lies ⲡⲁⲘⲈⲠⲐⲧ ⲎⲎⲱⲧ. Das T in ⲘⲈⲠⲐⲧ ist verblaßt, erkennbar sind jedoch seine Druckspuren im Papyrus.

5–6. $\Delta\text{Π}\Delta\ \text{Π}\Delta\text{ΟΥ}\lambda\epsilon$: Nach dem λ am Ende von Z. 5 ist noch genügend Platz für Π , von dem ein Teil der linken Haste sichtbar ist. $\text{Π}\Delta\text{ΟΥ}\lambda\epsilon$ dürfte eine (bei Heuser, *PN* so nicht belegte) Variante zu $\text{Π}\Delta(\text{Ο})\gamma\lambda\text{ΟC}$ sein und als solche wohl mit dieser austauschbar (zu ϵ statt ΟC in gräzisierten Personennamen vgl. Heuser, *PN*, 90). Unser Brief scheint sich an eben diesen Paule zu richten. Zur Schreibung dieses Namens mit ΟΥ vgl. etwa S. Sauneron und J. Jacquet, *Les ermitages chrétiens du désert d'Esna I. Archéologie et inscriptions*, Kairo 1972, Inschrift Nr. 47, Z. 14. — Das Π in $\text{Π}\Delta\text{ΟΥ}\lambda\epsilon$ sieht wie die Korrektur eines nicht mehr auszumachenden anderen Buchstaben aus, das λ besteht aus zwei gleichlangen Schenkeln.

6–7. $\Delta\text{ΙC}\epsilon\text{ΒE}\ \text{Π}\text{ΝΟΥTE}$: Es ist verführerisch, im ersten Wort das (koptische) Perf. I 1. sg. des griech. Verbs $\sigma\acute{\epsilon}\beta\epsilon\sigma\theta\alpha\iota$ „verehren“ sehen zu wollen. M. Hasitzka zieht — mit aller Vorsicht — die Konjekturen $\Delta\text{ΙC}\bar{\text{ΠC}}\ \text{Π}\text{ΝΟΥTE}$ „ich habe Gott gebeten“ in Erwägung ($\text{C}\epsilon\text{ΒE}$ für $\text{C}\epsilon\text{ΒC}$, $\text{C}\epsilon\bar{\text{ΠC}}\neq?$). J. Horn liest hier $\Delta\langle\text{P}\rangle\text{IC}\ \epsilon\langle\text{T}\rangle\text{BE}\ \text{Π}\text{ΝΟΥTE}$ „Tue es wegen Gott / um Gottes willen“, ein Vorschlag, der vor allem vom Briefkontext her vieles für sich hat.

7–8. $\text{ΤΙ}\omega\text{INI}$: Der schräge Abstrich nach dem ersten I (Zeilenende) kann nur von dem Buchstaben ω herkommen, und da unser Schreiber den Abstrich unter Buchstabenmitte zu setzen pflegt (vgl. Z. 3 und 9), bleibt er von der nachfolgenden Papyruslücke unberührt. ΤΙ ist „Plenschreibung“ für das pronominale Präfix † (1. Sg. Präs. I). — Zum ωINE -Gruß am Briefende vgl. Biedenkopf-Ziehner, *Briefformular*, S. 242 B 2).

8. $\text{Ξ}\Delta\text{MEN}$: mit Vokalkürzung von H zu G .

9. $\text{Ε}\text{ΞON}$: mit Vokalkürzung von ω zu O . Zu dieser Gebetsformel am Briefende s. die Belege bei Biedenkopf-Ziehner, *Briefformular*, S. 258f. B 1).

10. $\Delta\text{Π}\Delta\gamma\text{ΟΥC}$: Krasis bzw. von Titel ($\Delta\text{Π}\Delta$) und Name ($\text{Π}\Delta\gamma\text{ΟΥC}$), also als „Apa Paulos“ zu lesen, vgl. die Beispiele bei Heuser, *PN*, 125. — Z. 10 ist mit den folgenden Zeilen vom Briefkorpus durch einen längeren Freiraum abgesetzt. Da mir deren Lesung unklar ist, vermag ich nicht zu sagen, ob wir es hier mit der Briefanschrift zu tun haben, der hier genannte Apa Paulos also ganz sicher mit dem im Korpus genannten Apa Paule identisch ist (vgl. Komm. zu Z. 5–6.). Auffallend die Schreibung von λ , λ und C (2. Hand?).

11–13. Lesung insgesamt unsicher und mir unverständlich.

Der Eindruck, den das Schriftbild des Textes macht, ist der eines von ungeübter Hand geschriebenen Briefes. Als Sprache legt sich das Sahidische (mit unterägyptischem Einfluß) nahe, der Verfasser des koptischen Briefes wird also wohl kaum im Delta (dem Sprachbereich des Bohairischen) gesessen haben. Damit bekommen die in Zusammenhang mit der Lokalisierung des Ortes Melailaeis angestellten Überlegungen, wonach es sich hierbei nicht um den im Westdelta bezeugten Ort Μενελαίς handele, eine weitere Unterstützung. Da der koptische Text im Innern der Faltung lag, kam es auf die Bewahrung dieses Textes an; der „Brief“ muß also jünger sein als die „Getreidequittung“. Damit erweist sich die Datierung des griechischen Textes: etwa 5. Jh., als Datum post quem für eine Datierung des koptischen Textes.

Die Bedeutung des vorliegenden Papyrus besteht jedoch weniger in seinem Inhalt als vielmehr in seiner gesicherten Herkunft und den damit verbundenen Überlegungen sowohl zu den unmittelbaren Fundzusammenhängen (Fundkontext) wie zu den mittelbaren (Fundkotext)³. Was seinen Kontext betrifft, reiht sich unser (koptischer) Papyrus in die zahlreichen und sehr mannigfaltigen Zeugnisse spätantik-byzantinischer (koptischer) Siedlungsspuren ein, die im Totentempel der Chentkaus⁴ zutage gefördert werden konnten: Keramik, schriftliche Zeugnisse, Architekturreste. Diese Zeugnisse sind nun nicht nur mit den weiteren aus Abusir stammenden koptischen Siedlungsspuren in Verbindung zu bringen, sondern müssen auch im Zusammenhang mit entsprechenden Funden aus Saqqara⁵ gesehen werden. Gesichert scheinen hier insbesondere Zusammenhänge mit dem Betrieb des Jeremiasklosters⁶. Dem fügt sich, daß die in den koptischen Schriftzeugnissen von Abusir genannten Namen, darunter Moun, Isak und Paule aus unserem koptischen Brief, auch für das Jeremiaskloster nachgewiesen werden können⁷.

Rosario Pintaudi
Biblioteca Medicea Laurenziana
Via Palazzo dei Diavoli 70A
I-50142 Firenze

Wolf B. Oerter
Czech National Center for Egyptology
Celetná 20
CZ-110 00 Praha 1

³ Hierzu jetzt W. B. Oerter, *Koptische Funde aus Abusir*, in: M. Bárta, J. Krejčí (Hgg.), *Abusir and Saqqara in the Year 2000*, (Archiv orientální Suppl. 9), Prague 2000, 55–66.

⁴ Zu den Grabungen in der Chentkaus-Pyramidenanlage vgl. M. Verner, *Abusir III. The Pyramid Complex of Khentkaus*, Prague 1995.

⁵ Zu den neuesten Funden in Saqqara nach Erscheinen des 5. Teils von S. Timm, *Das christlich-koptische Ägypten in arabischer Zeit*, Teil 5 (Q-S), (TAVO Beihefte, B 41), Wiesbaden 1991, vgl. die Grabungsberichte von J. Leclant und G. Clerc, *Fouilles et travaux en Égypte et au Sudan*, *Orientalia* 61ff. (1992ff.).

⁶ Als Ölprelle umfunktionierter Granitarchitrav des Sahure-Totentempels von Abusir im Jeremiaskloster zu Saqqara (vgl. L. Borchardt, *Das Grabdenkmal des Königs Ša3hu-re^c*, Band I: Der Bau, (Wissenschaftliche Veröffentlichungen der Deutschen Orient-Gesellschaft, 14), Leipzig 1910, 151); zum Versiegeln von Krugverschlüssen dienender Holzstempel mit dem Namen dieses Klosters aus dem Totentempel des Sahure (L. Borchardt, *op. cit.*, 108 und 139).

⁷ Vgl. die Einträge unter „Prosopographie“ bei C. Wietheger, *Das Jeremiaskloster zu Saqqara unter besonderer Berücksichtigung der Inschriften*, (= Arbeiten zum spätantiken und koptischen Ägypten 1), Altenberge 1992, 242–267.



zu Pintaudi, Oerter, S. 111ff. (Abb. 1)



ΠΜΡΙ ΝΙCΑΚΔΥΘ
 ΕΙΠΙ ΤΑΚΜΤΕΕ
 ΥΩΡΕΠΑΑΡΤ
 ΑΖΟΤΚΤΗ ΤΟΝΑ
 ΠΑΜΕΤ
 ΑΠΑΟΥΑΕΑΤΕΕ
 ΕΠΠΟΥΤΕΤ
 ΙΝΤΕΡΟΕΖΑΜΕΝ
 ΩΛΗΛΕΧΟΜ

 ΑΠΑΥΑΟC
 ΦΡΟΠΤΗΗ
 ΤΥΒΕΤΕΝΕ
 Ν
 Ν
 Ν